

14 Giacomo Puccini
Un bel dì, vedremo (*Madama Butterfly*)

Un bel dì, vedremo
levarsi un fil di fumo
dall'estremo confin del mare.
E poi la nave appare.
Poi la nave bianca
entra nel porto,
romba il suo saluto.
Vedi? È venuto!
Io non gli scendo incontro. Io no.
Mi metto là sul ciglio del colle
e aspetto, e aspetto gran tempo
e non mi pesa, la lunga attesa.
E uscito dalla folla cittadina
un uomo, un picciol punto
s'avvia per la collina.
Chi sarà? chi sarà?
E come sarà giunto
che dirà? che dirà?
Chiamerà Butterfly dalla lontana.
Io senza dar risposta
me ne starò nascosta
un po' per celia ...
e un po' per non morire
al primo incontro,
ed egli alquanto in pena
chiamerà, chiamerà:
Piccina mogliettina olezzo di verbena,
i nomi che mi dava al suo venire.

Tutto questo avverrà, te lo prometto.
Tienti la tua paura,
io con sicura fede l'aspetto.

One fine day, we will see
a strand of smoke rising
in the distant horizon of the sea.
And then the ship appears.
Then the white ship
enters the harbour,
it rumbles its salute.
You see? He came back!
I do not go down to meet him. Not me.
I stay on the edge of the hill
and wait, wait for a long time
and it will not burden me, the long wait.
And leaving the city crowd,
a man, a small dot
comes closer to the hill.
Who could it be? who could it be?
And when he arrives,
what might he say? what might he say?
He will call Butterfly from afar.
Without responding,
I will stay hidden,
in part for fun ...
in part not to die
at our first encounter,
and, somewhat concerned,
he will call, he will call:
Dear little wife, smelling sweet of verbena,
the nicknames he gave me when he came.

All this will happen, I promise.
Do not be afraid,
with true faith I wait for him.